

## Beispiel 1

|                | 0   | 1               | 2                    | 3                      | 4            |
|----------------|---|-----------------|----------------------|------------------------|--------------|
| [text]         | mām   | devāḥ           | dadhire              | havyavāham             | ápamluktam   |
| [lem]          | ahám  | devá-           | dhā                  | havyavāh-              | ápa+mluc     |
| [glos]         | ich: ACC  | Gott(M): NOM.PL | einsetzen: PF.MED3PL | Opferfahrer(M): ACC.SG | verschwunden |
| [pos]          | prpers  | noun            | vfin                 | noun                   | vadj         |
| [grfunct]      | acc-o   | subj            | prsimpl              | pred/acc-o             | attr/acc-o   |
| [clause-st]    | main:decl   |                 |                      |                        |              |
| [syl_no]       | 1   | 2               | 3                    | 4                      | 11           |
| [2P]           |   |                 |                      |                        |              |
| [saliency]     | pr1   | human           |                      | human                  |              |
| [contrast]     |   |                 |                      |                        |              |
| [givenness]    | access-sit  | giv             |                      | giv                    |              |
| [definiteness] | def   | def             |                      | indef                  |              |
| [shift]        | retain  |                 |                      |                        |              |
| [frame]        |   |                 |                      |                        |              |
| [I-particle]   |   |                 |                      |                        |              |
| [TOP]          | C-T   |                 |                      |                        |              |
| [position-T]   | initial   |                 |                      |                        |              |
| [F-domain]     |   | fd              |                      |                        |              |
| [NFocus]       |   | nf              |                      |                        |              |
| [CFocus]       |   |                 |                      |                        |              |
| [position-F]   |   | middle          |                      |                        |              |
| [word order]   |   |                 | Vmiddle              |                        |              |
| [context]      | personal.deict  | identity.ana    |                      | identity.ana           |              |
| [discourse]    | direct speech/turn speaker1/answer  |                 |                      |                        |              |
| [style]        |   | repetitio       |                      |                        |              |
| [orig]         | mām devā dadhire havyavāham ápamluktam bahú kṛcchrā cārantam  |                 |                      |                        |              |
| [transl]       | Mich haben die Götter als Opferfahrer eingesetzt, den Verschwundenen, der viele Beschwerden erlebt. |                 |                      |                        |              |

[2]

|                |          |
|----------------|----------|
|                | ..       |
| [text]         |          |
| [lem]          |          |
| [glos]         | erlebend |
| [pos]          |          |
| [grfunct]      |          |
| [clause-st]    |          |
| [syl_no]       |          |
| [2P]           |          |
| [saliency]     |          |
| [contrast]     |          |
| [givenness]    |          |
| [definiteness] |          |
| [shift]        |          |
| [frame]        |          |
| [I-particle]   |          |
| [TOP]          |          |
| [position-T]   |          |
| [F-domain]     |          |
| [NFocus]       |          |
| [CFocus]       |          |
| [position-F]   |          |
| [word order]   |          |
| [context]      |          |
| [discourse]    |          |
| [style]        |          |
| [orig]         |          |
| [transl]       |          |

## Beispiel 2

|                | 0   | 1                    | 2       |
|----------------|---|----------------------|---------|
| [text]         | yád aṅgá tvā bharatāḥ saṁtāreyur gavyán grāma iṣitá índrajūtaḥ                                | árṣāt                | áha     |
| [lem]          |   | arṣ                  | áha     |
| [glos]         | Wenn über dich die Bharatas zusammen hinübergelangen...                                       | strömen: PRS.SUBJ3SG |         |
| [pos]          | conj...   | vfin                 | part    |
| [grfunct]      | adv:temp  | prsimpl              |         |
| [clause-st]    | main:decl   |                      |         |
| [syl_no]       | 22  | 2                    |         |
| [2P]           |   |                      | part.XF |
| [saliency]     |   |                      |         |
| [contrast]     |   |                      |         |
| [givenness]    |   |                      |         |
| [definiteness] |   |                      |         |
| [shift]        |   |                      |         |
| [frame]        |   |                      |         |
| [I-particle]   |   |                      | backgr  |
| [TOP]          |   |                      |         |
| [position-T]   |   |                      |         |
| [F-domain]     |   | fd                   |         |
| [NFocus]       |   | nf                   |         |
| [CFocus]       |   |                      |         |
| [position-F]   |   | post-sub             |         |
| [word order]   |   | V1                   |         |
| [context]      |   |                      |         |
| [discourse]    | direct speech/turn speaker1   |                      |         |
| [style]        |   |                      |         |
| [orig]         | yád aṅgá tvā bharatāḥ saṁtāreyur gavyán grāma iṣitá índrajūtaḥ árṣād áha prasaváḥ sárgataктаḥ |                      |         |
| [transl]       | Wenn über dich die Bharatas zusammen hinübergelangen, der Rinder verlangende Treck, in I      |                      |         |

[2]

|                |  |                                     |
|----------------|--|-------------------------------------|
|                | ..   | 4                                   |
| [text]         |  | sárgataktah                         |
| [lem]          |  | sárgataкта-                         |
| [glos]         |  | als Erguss dahinschießend: NOM.M.SG |
| [pos]          |  | adj                                 |
| [grfunct]      |  |                                     |
| [clause-st]    |  |                                     |
| [syl_no]       |  |                                     |
| [2P]           |  |                                     |
| [saliency]     |  |                                     |
| [contrast]     |  |                                     |
| [givenness]    |  |                                     |
| [definiteness] |  |                                     |
| [shift]        |  |                                     |
| [frame]        |  |                                     |
| [I-particle]   |  |                                     |
| [TOP]          |  |                                     |
| [position-T]   |  |                                     |
| [F-domain]     |  |                                     |
| [NFocus]       |  |                                     |
| [CFocus]       |  |                                     |
| [position-F]   |  |                                     |
| [word order]   |  |                                     |
| [context]      |  |                                     |
| [discourse]    |  |                                     |
| [style]        |  |                                     |
| [orig]         |  |                                     |
| [transl]       | wird das als Erguss dahinschießende Vorwärtstreiben strömen. |                                     |

## Beispiel 3

|                 | 0   | 1              | 2                | 3             | 4                    | 5               |
|-----------------|---|----------------|------------------|---------------|----------------------|-----------------|
| [text]          | na  | aham           | etad             | veda          | bhoḥ                 | yadgotraḥ       |
| [lem]           | na  | aham           | etad             | vid           | bhavant-             | yad + gotra-    |
| [glos]          | nicht   | ich: NOM       | das: ACC.N.SG    | wissen: PF1SG | Verehrter(M): VOC.SG | aus welcher Fam |
| [pos]           | part  | prpers         | prdem            | vfin          | noun                 | comp/adj        |
| [saliency]      |   | pr1            | pr3.dem/abstract |               | human                |                 |
| [givenness]     |   | access-sit     | giv              |               | access-sit           |                 |
| [definiteness]  |   | def            | def              |               | def                  |                 |
| [context]       |   | personal.deict | kata.ref         |               | personal.deict       |                 |
| [frame]         |   |                |                  |               |                      |                 |
| [WPosition]     |   |                |                  |               |                      |                 |
| [I-particle]    |   |                |                  |               |                      |                 |
| [shift]         |   | continue       |                  |               |                      |                 |
| [TOP]           |   | Con-T          |                  |               |                      |                 |
| [position-T]    |   | post-part      |                  |               |                      |                 |
| [F-domain]      | fd  |                | fd               |               |                      |                 |
| [NFocus]        | nf-sol  |                | nf-sol           |               |                      |                 |
| [CFocus]        |   |                |                  |               |                      |                 |
| [position-F]    | initial   |                | pre-sub          |               |                      |                 |
| [discourse]     | direct speech/turn speaker1/answer                          |                |                  |               |                      |                 |
| [style]         |   |                |                  |               |                      | repetitio       |
| [orig]          | nāhametadveda bho yadgotro 'hamasmi                         |                |                  |               |                      |                 |
| [transl]        | Ich weiß das nicht, Verehrter, aus welcher Familie ich bin. |                |                  |               |                      |                 |
| [MEclause-st]   | main:decl   |                |                  |               |                      |                 |
| [MEgrfunct]     | neg   | subj           | acc-o            | prsimpl       | voc                  | attr/acc-o      |
| [MEsyl_no]      | 1   | 2              | 2                | 2             | 1                    | 6               |
| [MEword_order]  |   |                |                  | Vend/pre-sub  |                      |                 |
| [SE1text]       |   |                |                  |               |                      | yadgotraḥ       |
| [SE1clause-st]  |   |                |                  |               |                      | sub:rel         |
| [SE1grfunct]    |   |                |                  |               |                      | pred            |
| [SE1syl_no]     |   |                |                  |               |                      | 3               |
| [SE1word_order] |   |                |                  |               |                      |                 |
| [SE1transl]     |   |                |                  |               |                      | aus welcher Fam |

|                 |        |
|-----------------|--------|
| [text]          | ..     |
| [lem]           |        |
| [glos]          | PRS1SG |
| [pos]           |        |
| [saliency]      |        |
| [givenness]     |        |
| [definiteness]  |        |
| [context]       |        |
| [frame]         |        |
| [WPosition]     |        |
| [I-particle]    |        |
| [shift]         |        |
| [TOP]           |        |
| [position-T]    |        |
| [F-domain]      |        |
| [NFocus]        |        |
| [CFocus]        |        |
| [position-F]    |        |
| [discourse]     |        |
| [style]         |        |
| [orig]          |        |
| [transl]        |        |
| [MEclause-st]   |        |
| [MEgrfunct]     |        |
| [MEsyl_no]      |        |
| [MEword_order]  |        |
| [SE1text]       |        |
| [SE1clause-st]  |        |
| [SE1grfunct]    |        |
| [SE1syl_no]     |        |
| [SE1word_order] |        |
| [SE1transl]     |        |

## Beispiel 4

|                 | 0   | 1             | 2                           | 3                                     | 4              |
|-----------------|---|---------------|-----------------------------|---------------------------------------|----------------|
| [text]          | tataḥ   | sa            | dhūrtavipraḥ                | tān                                   | viprān         |
| [lem]           | tatas   | tad           | dhūrta- + vipra-            | tad                                   | vipra-         |
| [glos]          | darauf  | das: NOM.M.SG | listige Brahmane(M): NOM.SG | das: ACC.M.PL                         | Brahmane(M): A |
| [pos]           | adv   | prdem         | comp/noun                   | prdem                                 | noun           |
| [saliency]      |   |               | human                       |                                       | human          |
| [givenness]     |   |               | giv                         |                                       | giv            |
| [definiteness]  |   | def           |                             | def-i                                 | def-i          |
| [context]       | connect   | ana.ref       |                             | ana.ref                               |                |
| [frame]         |   |               |                             | time                                  |                |
| [WPosition]     |   |               |                             |                                       |                |
| [I-particle]    |   |               |                             |                                       |                |
| [shift]         |   | smooth shift  |                             |                                       |                |
| [TOP]           |   | S-T           |                             |                                       |                |
| [position-T]    |   | post-conj     |                             |                                       |                |
| [F-domain]      |   |               |                             |                                       |                |
| [NFocus]        |   |               |                             |                                       |                |
| [CFocus]        |   |               |                             |                                       |                |
| [position-F]    |   |               |                             |                                       |                |
| [discourse]     | narrator/narrative  |               |                             | background                            |                |
| [style]         |   |               |                             |                                       |                |
| [orig]          | tataḥ sa dhūrtavipras tān viprān gantum udyatān prekṣya cintāvyākulitamanāḥ samjātaḥ              |               |                             |                                       |                |
| [transl]        | Darauf wurde der listige Brahmane, als er sah, dass die Brahmanen entschlossen waren zu gehen, so |               |                             |                                       |                |
| [MEclause-st]   | main:decl   |               |                             |                                       |                |
| [MEgrfunct]     | adv:temp  | subj          |                             | adv:temp                              |                |
| [MEsyl_no]      | 2   | 5             |                             | 10                                    |                |
| [MEword_order]  |   |               |                             |                                       |                |
| [SE1text]       |   |               |                             | tān                                   | viprān         |
| [SE1clause-st]  |   |               |                             | absolute.constr                       |                |
| [SE1grfunct]    |   |               |                             | acc-o                                 |                |
| [SE1syl_no]     |   |               |                             | 3                                     |                |
| [SE1word_order] |   |               |                             |                                       |                |
| [SE1transl]     |   |               |                             | als er sah, dass die Brahmanen entsch |                |
| [SE2text]       |   |               |                             |                                       |                |
| [SE2clause-st]  |   |               |                             |                                       |                |
| [SE2grfunct]    |   |               |                             |                                       |                |
| [SE2syl_no]     |   |               |                             |                                       |                |
| [SE2word_order] |   |               |                             |                                       |                |
| [SE2transl]     |   |               |                             |                                       |                |

|                 | 7         | 8                            | 9  |
|-----------------|-----------|------------------------------|--|
| [text]          | prekṣya   | cintāvyākulitamanāḥ          | saṃjātaḥ   |
| [lem]           | pra + iḥṣ | cintā- + vyākulita- + manas- | sam + jan  |
| [glos]          | ACC.M.PL  | sehen: ABS                   | sorgenerregten Sinnes: NOM.M.SG geworden: NOM.M.SG |
| [pos]           | vnominal  | comp/adj                     | vadj   |
| [saliency]      |           |                              |  |
| [givenness]     |           |                              |  |
| [definiteness]  |           |                              |  |
| [context]       |           |                              |  |
| [frame]         |           |                              |  |
| [WPosition]     |           |                              |  |
| [I-particle]    |           |                              |  |
| [shift]         |           |                              |  |
| [TOP]           |           |                              |  |
| [position-T]    |           |                              |  |
| [F-domain]      |           | fd                           |  |
| [NFocus]        |           | nf                           |  |
| [CFocus]        |           |                              |  |
| [position-F]    |           | final                        |  |
| [discourse]     |           | narrative                    |  |
| [style]         |           |                              |  |
| [orig]          |           |                              |  |
| [transl]        |           |                              |  |
| [MEclause-st]   |           |                              |  |
| [MEgrfunct]     |           | pred                         | v.nominal  |
| [MEsyl_no]      |           | 8                            | 3  |
| [MEword_order]  |           |                              | Vend   |
| [SE1text]       | prekṣya   |                              |  |
| [SE1clause-st]  |           |                              |  |
| [SE1grfunct]    | prsimpl   |                              |  |
| [SE1syl_no]     | 2         |                              |  |
| [SE1word_order] | Vend      |                              |  |
| [SE1transl]     |           |                              |  |
| [SE2text]       |           |                              |  |
| [SE2clause-st]  |           |                              |  |
| [SE2grfunct]    |           |                              |  |
| [SE2syl_no]     |           |                              |  |
| [SE2word_order] |           |                              |  |
| [SE2transl]     |           |                              |  |



## Beispiel 5

|                | 0   | 1                                       | 2        |
|----------------|---|---|----------|
| [text]         | yád vírūpā ácaraṃ mártyeṣu  | ávasaṃ rátrīḥ śarádaś cátaśraḥ          | ghṛtásya |
| [lem]          |   |   | ghṛ      |
| [glos]         | als ich in anderer Gestalt unter den Sterblichen lebte  | die Nächte verbrachte vier Herbste lang | Sch      |
| [pos]          | conj...   |   | nou      |
| [grfunct]      |   |   | acc      |
| [clause-st]    | main:decl   |   |          |
| [syl_no]       | 10  | 11                                      | 5        |
| [2P]           |   |   |          |
| [saliency]     |   |   | con      |
| [contrast]     |   |   |          |
| [givenness]    |   |   | new      |
| [definiteness] |   |   | inde     |
| [shift]        |   |   |          |
| [frame]        | time  | time                                    |          |
| [I-particle]   |   |   |          |
| [TOP]          |   |   |          |
| [position-T]   |   |   |          |
| [F-domain]     |   |   | fd       |
| [NFocus]       |   |   | nf       |
| [CFocus]       |   |   |          |
| [position-F]   |   |   | pos      |
| [word order]   |   |   |          |
| [context]      |   |   |          |
| [discourse]    | direct speech/explanation   |   |          |
| [style]        |   |   |          |
| [orig]         | yád vírūpā ácaraṃ mártyeṣu ávasaṃ rátrīḥ śarádaś cátaśraḥ ghṛtásya stókāṃ sakṛd áhna āśnām      |   |          |
| [transl]       | Als ich in anderer Gestalt unter den Sterblichen lebte, die Nächte verbrachte vier Herbste lang |   |          |

|                |        |                |                |               |                        |
|----------------|--------|----------------|----------------|---------------|------------------------|
|                | ..     | 4              | 5              | 6             | 7                      |
| [text]         |        | sakṛt          | áhnah          | āsnām         |                        |
| [lem]          |        | sakṛt          | áhan-          | aś            |                        |
| [glos]         | ACC.SG | einmal         | Tag(N): GEN.SG | essen: IPF1SG | ich                    |
| [pos]          |        | adv            | noun           | vfin          | pro                    |
| [grfunct]      |        | adv:temp       |                | prsimpl       | subj                   |
| [clause-st]    |        |                |                |               |                        |
| [syl_no]       |        | 4              |                | 2             |                        |
| [2P]           |        |                |                |               |                        |
| [saliency]     |        |                | abstract       |               |                        |
| [contrast]     |        |                |                |               |                        |
| [givenness]    |        | new            | new            |               | giv                    |
| [definiteness] |        | def            | def            |               | def                    |
| [shift]        |        |                |                |               | smooth shift/speaker 1 |
| [frame]        |        |                |                |               |                        |
| [I-particle]   |        |                |                |               |                        |
| [TOP]          |        |                |                |               | F-T                    |
| [position-T]   |        |                |                |               | cov                    |
| [F-domain]     |        |                |                |               |                        |
| [NFocus]       |        |                |                |               |                        |
| [CFocus]       |        |                |                |               |                        |
| [position-F]   |        |                |                |               |                        |
| [word order]   |        |                |                | Vend          |                        |
| [context]      |        |                |                |               | personal.deict         |
| [discourse]    |        |                |                |               |                        |
| [style]        |        |                |                |               |                        |
| [orig]         |        |                |                |               |                        |
| [transl]       |        | einmal am Tag. |                |               |                        |

## Beispiel 6

|                | 0  | 1            | 2  | 3                | 4        |
|----------------|--|--------------|--|------------------|----------|
| [text]         | tásmai   | ha           | sthālyām ópya                              | agním            | prádadaḥ |
| [lem]          | tád  | ha           |  | agní-            | prá-     |
| [glos]         | das: DAT.M.SG  |              | nachdem sie es in einen Topf gelegt hatten | Feuer(M): ACC.SG | geb-     |
| [pos]          | prdem  | part         | abs  | noun             | vfin     |
| [grfunct]      | dat-o  |              | adv:temp                                   | acc-o            | prsi     |
| [clause-st]    | main:decl  |              |  |                  |          |
| [syl_no]       | 2  |              | 4  | 2                | 3        |
| [2P]           |  | part.XP      |  |                  |          |
| [saliency]     | pr3.dem/human  |              |  | abstract         |          |
| [contrast]     |  |              |  |                  |          |
| [givenness]    | giv  |              |  | giv              |          |
| [definiteness] | def  |              |  | def              |          |
| [shift]        |  |              |  |                  |          |
| [frame]        |  |              | time                                       |                  |          |
| [I-particle]   |  | foreground.p |  |                  |          |
| [TOP]          |  |              |  |                  |          |
| [position-T]   |  |              |  |                  |          |
| [F-domain]     | fd   |              |  | fd               |          |
| [NFocus]       |  |              |  | nf               |          |
| [CFocus]       | contr-ident  |              |  |                  |          |
| [position-F]   | initial/pre-2P   |              |  | final            |          |
| [word order]   | focus-split  | enclitic     |  | focus-split      | Ver      |
| [context]      | ana.ref  |              |  | identity.ana     |          |
| [discourse]    | narration  |              |  |                  |          |
| [style]        |  |              |  |                  |          |
| [orig]         | tásmai ha sthālyām ópyāgním prádadaḥ                                 |              |  |                  |          |
| [transl]       | Ihm gaben sie das Feuer, nachdem sie es in einen Topf gelegt hatten. |              |  |                  |          |

## Beispiel 7

|                 | 0  | 1                     | 2   | 3                 | 4              |
|-----------------|--|-----------------------|---|-------------------|----------------|
| [text]          | tam  | upanīya               | kṛṣānām   | abalānām          | catuṣsatāḥ     |
| [lem]           | tad  | upa + nī              | kṛṣa-   | abala-            | catuṣsata-     |
| [glos]          | das: ACC.M.SG  | aufnehmen: ABS        | mager: GEN.F.PL                                       | schwach: GEN.F.PL | vierhundert: A |
| [pos]           | prdem  | vnominal              | adj   | adj               | adj.num        |
| [saliency]      | pr3.dem/human  |                       |   |                   |                |
| [givenness]     | giv  |                       |   |                   |                |
| [definiteness]  | def  |                       |   |                   |                |
| [context]       | ana.ref  |                       |   |                   |                |
| [frame]         |  |                       |   |                   |                |
| [WPosition]     |  |                       |   |                   |                |
| [I-particle]    |  |                       |   |                   |                |
| [shift]         |  |                       |   |                   |                |
| [TOP]           |  |                       |   |                   |                |
| [position-T]    |  |                       |   |                   |                |
| [F-domain]      | fd   |                       |   |                   |                |
| [NFocus]        | nf   |                       |   |                   |                |
| [CFocus]        |  |                       |   |                   |                |
| [position-F]    | all-focused clause   |                       |   |                   |                |
| [discourse]     | turn narrator/narrative  |                       |   |                   |                |
| [style]         |  |                       |   |                   |                |
| [orig]          | tamupanīya kṛṣānāmabalānām catuṣsatā gā nirākṛtyovāca                                      |                       |   |                   |                |
| [transl]        | Er nahm ihn auf, sonderte vierhundert Kühe von den mageren, schwachen ab und sagte zu ihm: |                       |   |                   |                |
| [MEclause-st]   | main:decl  |                       |   |                   |                |
| [MEgrfunct]     | acc-o  | adv:temp              | adv:temp  |                   |                |
| [MEsyl_no]      | 1  | 4                     | 16  |                   |                |
| [MEword_order]  |  |                       |   |                   |                |
| [SE1text]       |  | upanīya               | kṛṣānām   | abalānām          | catuṣsatāḥ     |
| [SE1clause-st]  |  | sub:absolutive.constr | sub:absolutive.constr                                 |                   |                |
| [SE1grfunct]    |  | prsimpl               | attr/acc-o  |                   | acc-o          |
| [SE1syl_no]     |  | 4                     | 7   |                   | 5              |
| [SE1word_order] |  | Vend                  |   |                   |                |
| [SE1transl]     |  | aufnehmend            | vierhundert Kühe von den mageren, schwachen absondern |                   |                |

|                 |     |              |              |
|-----------------|-----|--------------|--------------|
|                 | ..  | 7            | 8            |
| [text]          |     | uvāca        |              |
| [lem]           |     | vac          |              |
| [glos]          | ABS | sagen: PF3SG | er           |
| [pos]           |     | vfin         | pro          |
| [saliency]      |     |              |              |
| [givenness]     |     |              | giv          |
| [definiteness]  |     |              | def          |
| [context]       |     |              | ana.ref      |
| [frame]         |     |              |              |
| [WPosition]     |     |              |              |
| [I-particle]    |     |              |              |
| [shift]         |     |              | smooth shift |
| [TOP]           |     |              | S-T          |
| [position-T]    |     |              | cov          |
| [F-domain]      |     |              |              |
| [NFocus]        |     |              |              |
| [CFocus]        |     |              |              |
| [position-F]    |     |              |              |
| [discourse]     |     | introduction |              |
| [style]         |     |              |              |
| [orig]          |     |              |              |
| [transl]        |     |              |              |
| [MEclause-st]   |     |              |              |
| [MEgrfunct]     |     | prsimpl      | subj         |
| [MEsyl_no]      |     | 3            |              |
| [MEword_order]  |     | Vend         |              |
| [SE1text]       |     |              |              |
| [SE1clause-st]  |     |              |              |
| [SE1grfunct]    |     |              |              |
| [SE1syl_no]     |     |              |              |
| [SE1word_order] |     |              |              |
| [SE1transl]     |     |              |              |